

《资本论》研究论丛

ZIBENLUNYANJIULUNCONG

译文部分 (1)

1949—1982

上册



北京师范大学政治经济学系编



2 024 6434 1

《资本论》研究论丛

译文部份 (1)

1949—1982

上 册

北京师范大学政治经济学系编

编辑说明

为了便于读者了解国外研究《资本论》的状况，我们收录了国内刊物上发表的有关研究《资本论》的译文，作为我们所编《〈资本论〉研究论丛》的增刊。

《译文部分》（1）包括1949—1982年间发表的译文，由于篇幅所限，只选编了其中的37篇。为了使读者能够了解全貌，在书后附有《〈资本论〉研究译文索引》，供读者参考。此外，凡已汇成专集的译文，如《现代国外经济学论文选》第三辑（商务版）、《〈资本论〉日文资料译丛》（中国《资本论》研究会日文资料编译中心编）等等，本《译文部分》均未收录。1982年末以后发表的译文，我们将继续另行编印。

对于外国的东西，我们党历来的方针是“排泄其糟粕，吸取其精华”。所以，这些译文资料仅供参考。限于我们的水平和经验，对资料的取舍和分类，难免有不妥之处，恳切地希望读者批评指正，以便改进工作。

编者 一九八三年七月

目 录

§ 《资本论》研究绪论 §

怎样研究马克思的《资本论》

..... (苏) 普·费古尔诺夫 (1)

《资本论》第1卷法文版序言

..... (法) 路易·阿尔都塞 (26)

《资本论》第1卷导言..... (比) 欧内斯特·曼德尔 (43)

§ 《资本论》中的方法论 §

马克思《资本论》中的逻辑的历史的研究方法

..... (苏) 勃·格鲁森 (86)

马克思《资本论》中对立物斗争规律的研究

..... (苏) M·M·罗逊塔尔 (108)

《资本论》的方法

..... (美) 唐纳德·克拉克·霍奇斯 (126)

§ 《资本论》的结构 §

《资本论》第1卷的逻辑结构..... (日) 松石胜彦 (138)

《资本论》第2卷的结构..... (日) 古川哲 (159)

关于马克思《资本论》第3卷的结构

..... (苏) 维·阿·然明 (178)

§ 《资本论》的创作史 §

马克思1850—1853年期间的经济学研究

..... (苏) 亚·马雷什(207)

关于马克思1857—1858年经济学手稿..... (228)

关于马克思1861—1863年经济学手稿..... (246)

1863—1867年马克思写作《资本论》的情况

..... (苏) 伊·鲍尔迪列夫(256)

§ 恩格斯对《资本论》的贡献 §

恩格斯与马克思主义政治经济学

..... (东德) 曼弗雷德·米勒(277)

恩格斯编辑整理《资本论》第二卷所做的工作

..... (苏) Ю·Т·哈里托诺夫(297)

恩格斯编辑整理《资本论》第三卷所做的工作

..... (苏) 伊·格·卡兹明纳(315)

怎样研究马克思的《资本论》

(苏联) 普·费古尔诺夫

马克思的《资本论》是一部天才的著作，其中深入而全面地研究了资本主义的生产方式。《资本论》是一部政治经济学著作，同时也是一部最伟大的哲学创作。列宁以前的马克思主义的所有的基本的东西都包括在这部著作里。

马克思应用他所研究出来的辩证法，分析并总结了大量的历史材料，在《资本论》中对资本主义社会进行了真正的解剖，发现了资本主义运动的经济规律，发现了资本主义的不可调和的对抗性矛盾。

列宁写道：马克思在《资本论》中把“整个资本主义社会形态作为活生生的东西表明给读者看，将它的风俗习惯，将它的生产关系所固有的阶级对抗底具体社会表现，将它的保护资本家阶级统治权的资产阶级政治上层建筑物……，都全盘托出。”①

马克思在《资本论》中指出了资本主义积累的历史趋势，论证了以革命的方式消灭资本主义并以社会主义生产方式代替资本主义的必然性。马克思令人信服地证明，无产阶级是资本主义的掘墓人，它将进行社会主义变革，并建立无产阶级专政，以便镇压资产阶级和地主的反抗，建成社会主义社会。

马克思创作了《资本论》，从而在政治经济学方面完成了最伟大的变革，给予了无产阶级以反对剥削者的有力的思

想武器。

一 《资本论》的结构

要了解和领会《资本论》的极为丰富的内容，必须深入地研究《资本论》。要深入地、真正科学地研究《资本论》，就不能不了解这部天才著作的结构。《资本论》不能片断地研究。为了领会其中的各个问题，必须对《资本论》的整个内容有个明确的概念。只是了解某个经济范畴的内容和理解它的定义是不够的。这样研究《资本论》还很不全面。研究《资本论》的各种经济范畴时，必须研究它们的发生、发展历史及其内部的辩证联系。必须确切地了解每个经济范畴在《资本论》中的地位和叙述这些范畴时的逻辑上的顺序。

只有研究了三卷《资本论》和构成《资本论》第四卷的“剩余价值论”，才能深刻地了解《资本论》中所分析的各种经济范畴发展的辩证法和它们的客观的相互联系。虽然每一卷《资本论》都有它自己的研究对象，但对最重要的经济范畴，马克思在每卷《资本论》中都作了说明，当然说明的观点是不同的。

马克思把《资本论》看作是艺术的整体。②有些看法不正确的人认为，马克思在1865年7月31日给恩格斯的信中说的这句话是一句笑谈。这些同志认为“艺术的整体”这个概念仅仅适用于文学创作，他们错了。艺术著作，是把对现实的深刻反映同完善的形式结合起来的著作。文学、科学、建筑学和美术等方面的著作如果能把深刻的内容和完整的形式有机地统一起来，那末就是艺术的整体，并且会流传千古。

一部著作如果没有达到这样的统一，那末就不是艺术的整体，因此也经不住时间的考验。《资本论》是马克思运用天才创作出来的宏伟的创作，它将流传千古并推动人类前进。正因为这样，马克思说《资本论》是艺术的整体说法应该认为是对其天才著作的非常客观的估价。

《资本论》是完整形式和深刻内容的有机结合，是运用辩证法分析政治经济学各种范畴的范例。因此，指出列宁在对黑格尔《逻辑学》摘要中提出的意见是非常重要的，列宁写道：“马克思并未遗留下来‘逻辑学’（大写的），而他却遗留了《资本论》的逻辑学……”③《资本论》的这个逻辑必须极仔细地加以研究，如果不研究《资本论》的辩证法、逻辑，如果不研究它的结构，不研究在《资本论》中得到了发展的各种经济范畴的辩证关系，那就不能深入地研究马克思列宁主义的政治经济学。

首先必须注意《资本论》的总的结构，注意把它分成三卷的严密的科学原理。

《资本论》第一卷，从商品、价值和剩余价值的直接生产过程研究了资本的生产过程。在这里，马克思指出了资本主义积累的历史趋势。

如果说《资本论》第一卷研究了资本的生产过程，那末第二卷则分析了资本的流通过程。马克思写道：“资本的生活过程还不仅仅是包括直接的生产过程。在现实世界中，还要添上流通过程，这个过程是第二卷的研究对象。”④

马克思在《资本论》第二卷的前两篇中分析了个别资本的运动、它的循环和周转。

《资本论》第二卷第三篇研究了社会总资本的再生产和

流通。马克思在这里指出，在整个资本主义社会里经济活动的交换是怎样完成的，社会产品的各个组成部分是怎样按照价值形式和实物形式实现的，社会资本的各个组成部分是怎样补偿的，资本主义的简单再生产和扩大再生产是怎样实现的。马克思指出，按照其内在经济规律发展的资本主义生产，本身就会为自己建立和扩大市场。同时马克思证明，资本主义的生产和再生产并不是一帆风顺的，而是周期地受到经济危机的震荡。

马克思的再生产理论决不是只反映了资本主义生产的特点。它的基本原理对于社会主义的生产也具有深刻的科学的价值和力量。列宁指出，马克思关于社会生产的第一部类和第二部类之间的对比关系的公式，对社会主义和共产主义仍然是有效的。斯大林也曾再三着重指出，马克思再生产理论的基本原理，不仅对资本主义生产方式是有效的，对于社会主义生产方式也是有效的。这些基本原理之一就是：生产资料生产较消费品生产优先发展是一切扩大再生产的必要条件。

《资本论》第三卷研究了作为资本的生产过程和流通过程的统一体的资本主义的生产过程，在这里，马克思发现了以资本的整个运动过程为基础而出现于经济现象的表面的各种具体形式。根据这一点，马克思在《资本论》第三卷中指出，剩余价值为什么变成了利润，而利润为什么又变成了平均利润，价值怎样变为生产价格，商业利润、利息和企业主的收入、地租是怎样形成的。

马克思在恩格斯和列宁称为《资本论》第四卷的《剩余价值论》一书中对十七世纪中叶以来的资产阶级政治经济学进行了历史的、批判的研究。

在简要地说明了《资本论》的总的结构之后，必须进而说明结构的方法论的原则。

《资本论》的结构、布局、逻辑、形式完全决定于它的内容和研究对象。如前所述，该书的研究对象是从资本主义生产方式的发生、发展和灭亡中，即从其历史发展中来研究资本主义生产方式。认识研究对象，就是反映它的发生和发展的历史。马克思主义的辩证法是从历史发展中来认识资本主义生产方式的唯一的科学方法，而逻辑方法则是叙述政治经济学的各种范畴的方法，借助于这种方法，认识可以由抽象到具体，由简单到复杂，反映发展的总的历史过程。但逻辑并不是对历史的简单写照。逻辑的东西就是排除了偶然性的、表现为具有决定意义的、最根本的规律性的历史的东西。

《资本论》的结构明显地反映了逻辑的东西和历史的东西的统一。马克思的抽象、《资本论》中所研究的各种经济范畴，是资本主义生产方式历史发展过程的生动现实的最深刻的理论反映和总结。列宁指出，在《资本论》里阐述了资本主义的历史并分析了概括它的历史的各种概念。在《资本论》里，各种经济范畴是从其历史发展中，从其内在的必然联系中进行研究的。经济范畴研究的逻辑顺序，从理论上重复着商品、价值形式和货币发生和发展的历史过程，商品生产发展的历史过程，资本主义生产方式及其各种经济规律和经济范畴发生和发展的历史过程。

但不应把研究政治经济学各种范畴的逻辑方法，把《资本论》里研究这些范畴的逻辑顺序简单化。各种经济范畴并不总是按照它们发生的历史顺序一个跟着一个的。《政治经

经济学批判》以及《资本论》第一卷前四章中所研究的经济范畴的顺序，确实是从理论上反映了它们发生和发展的一定历史次序。但在《资本论》的以后各章里马克思研究各种经济范畴时并不是按照它们发展的历史次序，而是按照它们在已形成的资本主义社会中存在的关系。马克思在有名的《政治经济学批判》导言中写道：“……把各种经济范畴顺着它们在历史上起作用的先后次序来处理，是不行的，错误的。它们的次序倒是应该按照它们在现代资本主义社会中的相互关系来决定的，这种关系，同看来是它们的合于自然的关系或合于历史发展的次序，恰好是相反的。问题不在于各种经济关系在不同社会形态互相更替中所占的历史地位。问题更不在于它们在‘观念中’（蒲鲁东）的次序，这种观念中的次序只是对历史过程进行歪曲的表现。问题在于它们在现代资本主义社会内部的结构。”⑤

我们用几个例子来说明马克思的这个重要指示。

对资产阶级生产方式的主要的有决定意义的各种范畴，例如对剩余价值，不事先加以分析，是否可以就研究工资的本质及其形式、资本的积累、资本主义积累的一般规律呢？当然不可以。正是因为这样，所以马克思首先研究剩余价值这个主要经济范畴，然后再去研究资本主义社会的其他经济范畴。

我们再举另一个例子。商业资本和借贷资本（通过高利贷资本的形式）在资本主义生产方式和产业资本产生和发展的很早以前就有的。早在奴隶占有制和封建社会的条件下它们就已经起作用了。在资本主义社会里它们也起作用。但马克思在《资本论》中首先研究的，并不是商业资本和借贷资

本，而恰恰是产业资本，只是在分析了产业资本及其不同的运动形式之后才研究商业资本和借贷资本。这是很明显的。在资本主义的条件下，象商业资本和借贷资本这些经济范畴的本质和运动形式已不是以前的样子了，它们完全从属于产业资本的运动。商业资本，现在已不是单纯的商业资本，而是商品经营资本。生息资本，已不是单纯的高利贷资本，而是借贷资本。

所有这些都证明，逻辑的东西和历史的东西的统一，从而研究各种经济范畴的逻辑顺序，是不应该简单化的。只有深入地研究《资本论》的结构，才能避免这一点。

前面已经指出，如果不研究各卷《资本论》，如果不研究马克思在《资本论》各卷中所研究的各种经济规律历史发展的辩证关系，那就不能深入地研究马克思主义的政治经济学。现在我们用一些例子来说明这个道理。

《资本论》第一卷第一章里，研究了作为资本的出发点，作为资产阶级社会的基本经济细胞的商品，在这个细胞中潜伏着资产阶级生产方式的各種主要矛盾。这一章，从总的方面分析了商品生产的各种经济关系，而把商品看作是商品生产者的劳动成果。在进一步分析时，马克思在研究资本的时候，就不单纯地把商品看作资本的出发点，而是把它看作资本的产物。马克思还单有一篇手稿“商品是资本的产物”，专门研究商品是资本的产物这个问题。这个手稿发表在马克思、恩格斯文存第Ⅱ（VⅡ）卷。马克思在《资本论》第二卷第一篇里分析了商品资本的循环，它在这里也发展了商品是资本的产物这个原理。最后，在《资本论》第三卷的第十章和第十六章里，马克思又回到了商品是资本的产

物这个问题上去。因此，只研究《资本论》第一卷第一章，是不能充分了解商品的本质的。

我们再举另一个经济范畴——商品使用价值为例。马克思在《资本论》的每一卷都阐明了商品使用价值的发展的辩证关系。在《资本论》第一卷第一章里，马克思指出，商品的使用价值是商品价值的物质基础和价值的表现形式。马克思在分析价值的等价形式的特点时，全面地发展了这个原理。

但在研究作为一个经济范畴的使用价值时，就不能仅仅研究《资本论》第一卷第一章。马克思在《资本论》第一卷第二章和第三章里又重新研究了作为经济范畴的使用价值，发现了商品的使用价值和价值之间的矛盾，并且揭示了货币的使用价值是二重的。马克思在《资本论》第一卷第四章和第五章里分析剩余价值时，又从另外的角度研究了使用价值，指出剩余价值是依靠劳动力的使用而生产出来的。马克思从特种商品——劳动力的使用价值中引出了剩余价值。马克思批评亚道尔夫·瓦格纳所写的一本书时重新强调了这个原理。瓦格纳错误地说马克思不研究使用价值，说使用价值已超出了他的研究范围。马克思却令人信服地表明，他是把使用价值作为经济范畴来研究的，表明使用价值是包括在政治经济学的对象之内的。马克思指出，“剩余价值本身是从劳动力的‘特殊的’使用价值中引出来的……”^⑥马克思在《资本论》第三卷第二十一章中研究生息资本的本质时指出，在这里，资本本身（以前只谈到普通商品、货币和劳动力这一特种商品）已成了商品。资本这一商品具有特殊的使用价值，“这个使用价值本身就是价值，就是货币当作资本使用时提供的价值量在它原来的价值量以上的超过额。利润就是这个

使用价值。”⑦

我们举一个说明劳动二重性的例子。马克思非常重视这个问题。他写道：“商品中包含的劳动的这个二重性，最先是由我批判地论证的。”⑧马克思在1867年8月24日给恩格斯的信中写道：“……我这部书（即《资本论》。——费古尔诺夫）的最大优点是：（1）在第一章里已经着重指出了劳动的二重性，看出来它或者表现为使用价值，或者表现为交换价值（这是全面了解事实的依据）；（2）研究了剩余价值，但抛开了它的特殊形式：利润、利息和地租等。”⑨

但如果只研究《资本论》第一卷第一章里的劳动的二重性，那就是很大的错失了。我们知道，马克思不仅在《资本论》第一卷第一章里，而且在这一卷的第五章和第六章里，在阐明劳动过程和价值增殖过程、剩余价值的生产过程时，又重新回到了劳动二重性学说上来，并指出了劳动的二重性和剩余价值生产过程之间的有机联系。在这里，马克思表明，雇佣工人用他的具体劳动首先创造商品的新的使用价值，其次他把被消耗的生产资料的价值转移到产品中。因此，具体劳动的内容大大地丰富了。在简单商品生产的条件下，小生产者也用他的具体劳动不仅创造了商品的使用价值，而且把被消耗的生产资料的价值转移到产品中去了。但由于在这种经济条件下生产资料的比重比较不大，所以马克思在《资本论》第一卷第一章里并未研究具体劳动的这个特点。在资本主义制度下，特别是由于资本有机构成的提高和生产的集中，生产资料的比重是很大的，因此，马克思在开始分析资本主义生产方式时，就把具体劳动不仅当作创造使用价值的劳动来研究，而且当作把被消耗的生产资料的价值转入

生产品中去的劳动来研究，因为具体劳动的后面这个特点具有了巨大意义。

马克思在《资本论》第一卷第一章里证明，抽象劳动形成商品的价值。在这一卷的第五章和第六章里，马克思指出，在资本主义的条件下，抽象劳动比在简单商品生产条件下具有了更广泛的意义。在资本主义制度下，雇佣工人用他的抽象劳动不单纯创造价值，而是创造新的价值，这个新价值又分为剩余价值和补偿劳动力价值的价值两部分。

在《资本论》第二卷第二十章里，马克思在分析资本主义的简单再生产时，根据新的观点说明了劳动的二重性问题。把整个社会生产分为生产资料生产和消费品生产两大部类，这种划分法本身是同马克思关于劳动二重性的学说有密切联系的。劳动二重性的发现，使马克思能够极其深入地分析社会总资本的再生产和流通。

我们再拿商品的价值及其历史发展为例。在《资本论》第一卷第一章里，马克思是把价值作为简单商品生产和简单商品流通条件下的一个经济范畴来分析的。

但要了解价值这个经济范畴，仅仅研究《资本论》第一卷的前几章，是很不全面的，很不够的。大家都清楚地知道，马克思在分析资本主义生产方式时，反复地研究了价值的范畴。例如，在《资本论》第三卷第十章里，马克思研究了市场价值的形成及其数量。有些人认为，市场价值同简单商品生产条件下的商品价值一样，同马克思在《资本论》第一卷第一章里所说的商品价值一样。但马克思在《资本论》第三卷第十章里指出，在资本主义条件下，作为资本产物的商品的市场价值的形成与在简单商品生产条件下是不同的。在这

里，他举出市场价值的形成各不相同的几种情况。

分析了在资本主义条件下的市场价值以后可以明显看出，个人劳动和社会必要劳动的内容发生了变化，它们的内容是具体化了。在简单商品生产的条件下，在劳动的社会分工不太发达的基础上，个人劳动，这是小商品生产者个人的劳动。创造个别价值的劳动，是名副其实的个人劳动。在资本主义生产方式的条件下，当劳动的社会分工和生产的专业化有了巨大发展的时候，创造商品的个别价值的个人劳动，已经不仅仅是个别工人的劳动。商品的个别价值，往往是几十名、几百名、几千名工人创造的。我们假定某一个资本主义企业里有4万名工人做工，但他们的劳动不会是社会必要劳动，而是个人劳动，他们所创造的不是商品的社会价值，而是商品的个别价值。

在资本主义条件下，商品的社会价值的决定与在简单商品生产条件下不同。在简单商品生产的条件下，决定商品的社会价值的社会必要劳动是这样的劳动，即在现有的社会正常生产条件下，用社会中等的劳动熟练程度与强度生产商品所必需的劳动。在资本主义条件下，社会正常条件可能同技术高的企业的条件相一致，也可能同中等技术的企业的条件相一致，还可能同技术很低的企业的条件相一致，这决定于哪一类企业占绝大多数。

在资本主义社会中，不仅是商品价值的形成与简单商品生产条件下不同，而且价值规律也有了变化。马克思在《资本论》第三卷第二篇里，在阐明价值变为生产价格，利润变为平均利润时巧妙地指出了这一点。

我们举出货币这个范畴作例子。有些人认为，马克思关

于货币的学说只限于《资本论》第一卷第一篇第一章、第二章和第三章。其实远不是这样。当然，在《资本论》第一卷的前三章里和在《政治经济学批判》一书里，马克思的货币学说的主要东西已经叙述了。但如果不研究这个经济范畴的历史发展，不研究在三卷《资本论》中对它所进行的分析，我们就不能深入地了解货币这一经济范畴。大家知道，马克思在《资本论》第一卷第四章里研究了货币变为资本的过程。货币变为资本是资本主义生产的必要条件。在《资本论》第二卷第一章、第六章、第十五章、第十七章、第十八章、第二十章和第二十一章里，马克思分析了货币在个别资本的循环和周转中和在社会总资本的再生产和流通过程中的地位、作用、机能、流通情况。

马克思在《资本论》第三卷第五篇里研究整个资本主义生产过程时继续研究了货币，分析了它们同资本主义信贷的有机联系。在这里，他研究了信贷、货币流通和世界市场的货币结算。

为了说明这里所涉及的问题，我们再举出资本再生产问题作为最后的例子。认为马克思只是在《资本论》第二卷里研究了这个问题，那是错误的。实际上，马克思在《资本论》每一卷里都分析了个别资本和社会资本的再生产。

《资本论》第一卷第七篇的大部分，即第二十一章、第二十二章和第二十三章都是研究资本的再生产的。马克思在这里不仅把资本的再生产看作是商品、物质、生产的物质因素的再生产，而主要是把它看作是生产关系的再生产。资本主义积累的一般规律、工人阶级的绝对贫困化和相对贫困化，明显地表明了资本主义生产关系的扩大再生产。随着资本主义